

**Zeitschrift:** Die Berner Woche

**Band:** 38 (1948)

**Heft:** 26

**Rubrik:** Haus- und Feldgarten

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

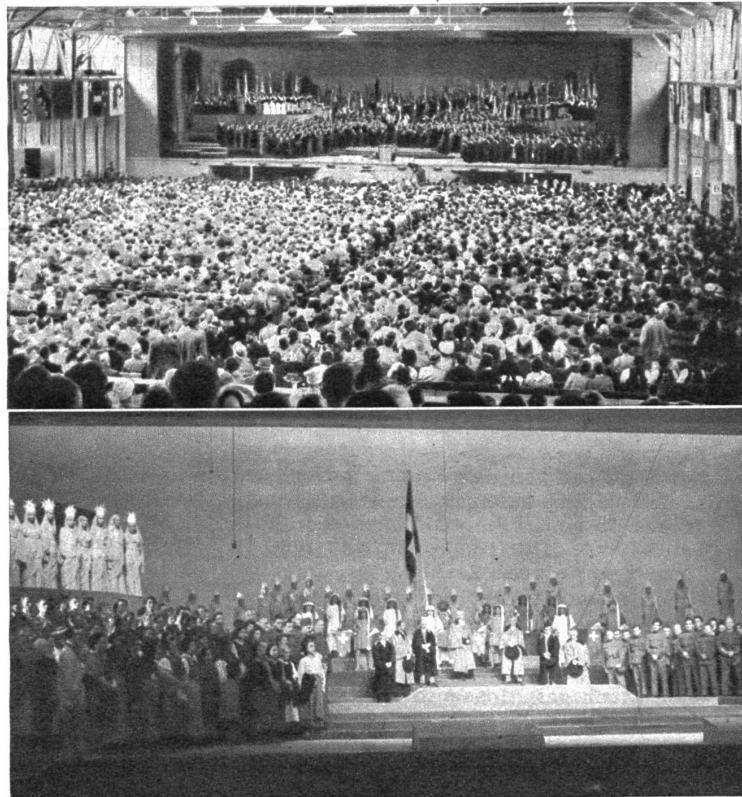
**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Links: Ausschnitt aus dem grossen Festzug: Ein Detachement Soldaten trägt ein Symbol der eidgenössischen Bundesverfassung von 1848. — Rechts: Im zweiten Teil des grossen Jubiläumsfestzuges zur 100jährigen Bundesverfassungsfeier kam die unzertrennbare Bindung zwischen Volk und Staat sinnig zum Ausdruck. 2000 Trachtenleute aus allen Gegenden der Schweiz begleiteten 3000 Gemeindesoldaten auf ihrem Ehrenmarsch durch die Bundesstadt

Der Wettergott hatte am Sonntag die Veranstalter der grossen Verfassungsfeier gezwungen, den Gedenkakt in der neuerrichteten grössten Festhalle der Schweiz auf der Berner Allmend durchzuführen. - Unsere Aufnahme zeigt die vereinigten bernischen Chöre und die Berner Stadtmusik bei einem Vortrag auf der immensen Bühne. Musikalische Leitung W. Aeschbacher  
(Photopress)



Schlußszene aus dem Festspiel «Das Jahr der Besinnung». In der Mitte steht die Schweizer Fahne, umgeben von den 7 Bundesräten und einer grossen Menge Volk. Im Hintergrund die guten Geister  
(Photo Erismann)

werbungen an den unzähligen Zuschauern vorbeifahren liess. Der Umzug wird am kommenden Sonntag wiederholt.

Drei festliche Veranstaltungen helfen mit, die Feiern zu verschönern. Vorweg erwähnt sei das Festspiel «Jahr der Besinnung», das in Wort, Ton und Bewegung ganz grossartig ist. In zusammenfassender, knapper Form ist es dem Verfasser, Dr. Emil Wächter, gelungen, alle Hauptprobleme, die den Eidgenossen im vergangenen Jahrhundert begegnet sind, in Erwähnung zu bringen, ohne auf Einzelheiten einzugehen. Als gute und als böse Geister treten die Pro und Contra in Erscheinung, wobei das Volk als Masse die Probleme hervorhebt. Die Musik von René Mattes unterstreicht durch geschickte Vertonung das Auf und Ab der Entwicklung. Marc Doswald ist es durch seine meisterhafte Regie gelungen, eine ganz grossartige bildliche Wirkung zu erzielen, die durch ihre Bewegung auch auf den entferntesten Zuschauer ihre Wirkung nicht verfehlt. Und was besonders hervorgehoben werden darf:

Jedes Wort wird bis in die hinterste Ecke der riesigen Festhalle gut verstanden, was nicht zuletzt auf das sprachliche Können der einzelnen Schauspieler zurückzuführen ist. Max Bignens schuf zudem ein Bühnenbild, das als Grundlage einem ausgezeichneten Rahmen für das Festspiel darstellt.

«Vier Sprachen — ein Land» heisst die zweite Darbietung, die zur Verschönerung der Feste beiträgt. Als Frühling, Sommer, Herbst und Winter werden die vier Sprachgebiete unseres Landes mit ihren Volksbräuchen dargestellt, wobei die Tessiner den Maibaum pflanzen, die Deutschschweizer eine «Letzi» feiern, die Welschen ihre Vendanges zeigen und die Romanen ihre Winterfreuden vor Augen führen. Auch hier wird Beachtliches geleistet, das durch die Volkstümlichkeit unterstrichen wird.

Als dritte grosse Veranstaltung gelangt die «Neunte Symphonie» von Beethoven zur Aufführung, die einen reinen musikalischen Genuss von höchster Vollendung vermittelt.

## Haus- und Feldgarten

### Vom Giessen.

Der Hauptbestandteil der Pflanze ist Wasser, und man spricht mit Recht von einem Wasserhaushalt der Pflanzen. Hat der Boden zu wenig, so muss man nachhelfen, also gießen. Am wertvollsten und wirksamsten ist und bleibt das *natürliche* Gießen: der Regen, und es lohnt sich immer, auf ihn zu warten, wenn er nicht allzulange aussetzt, denn *unser* Gießen ist nur ein Notbehelf und soll es auch immer bleiben. Wer so viel Selbstbeherrschung besitzt, dass er bis zum äussersten Notknopf mit dem Gießen warten kann — vorausgesetzt dass der Boden *gelockert* ist — wird dann ein Gartenwunder erleben: der sonnendurchwärmete und sonnen-durchwirkte Boden gibt den Pflanzen einen solchen Wachstumsimpuls, dass sie das Versäumte schon in kurzer Zeit nachgeholt haben.

*Müssen wir aber gießen, dann müssen wir uns folgendes merken:*

1. Nicht zu oft, aber dafür gründlich:
- 2: *Einselne* Pflanzen, vor allem Kohlarten und Stangenbohnen: Um die Pflanze herum eine Grube machen und diese so oft Mal mit Wasser füllen, bis die Erde gesättigt ist. Dann wird die Grube wieder mit trockener Erde zudeckt.
- b: *Unerdinnerte* und schwach erdinnerte Gemüsearten werden mit der Brause begossen. Dabei muss man peinlich genau darauf achten, dass es nicht schwemmt, also rasch darüber hinweggehen und so oft hinterfür, bis die Erde etwa 20 cm durchnässt ist.
2. Vor dem Gießen ist immer zu lockern und *nachher* wieder, so bald es der Zustand des Bodens erlaubt.
3. Am wirksamsten ist gestandenes, sonnenwärmtes Wasser.
4. Am besten giesst man am Abend.

### Arbeiten im Juli.

#### Säen:

- a: Als *Nachfrucht* auf abgeernteten Salat- und Lattichbeeten: Karotten Nantaise (5 Reihen), Herbstribes (3 R.), Winterzwiebeln weisse Pariser (3 R. oder Randaat), Winterrettich (Randaat).
- b: Auf *Frühkarottenbeete*: Endivien (4 R.), Salat, Lattich, chinesischer Kohl (4 R.), Knollenfenchel (4 R.).

*Merke:* Die Aussaat dieser Gemüsearten muss bis zum 20. Juli beendet sein; für chin. Kohl und Knollenfenchel beginnt man damit erst Mitte Juli.

#### Pflanzen:

In der ersten Hälfte Juli in ein Erbsen- oder Karottenbett;

- a: Winterfreilandkohlgarten: Rosenkohl, Feuerkohl, Marseillaneenkohl.
- b: Frühblumenkohl (3/50), Paradieslerkohl (3/40), Bergkabis (3/50), Frührübkohl (4/30).

x = Erbsen;  
• = eingepflanzte Kohlarten;  
o = Salat, in die stickstoff=bakterienreichen Erbsenwurzeln eingepflanzt.

Sobald die Erbsen abgerntet sind, wird das Gestüde dem Boden eben abgeschnitten.

Ahnlich wird in ein Karottenbett einge-pflanzt.

*Blumen für nächstes Jahr.* Aussaat von Stiefmütterchen, Gartenbürteli, Vergissmeinnicht, Silenen, Goldlack.

Mit dieser Wegleitung nehme ich Abschied von meiner lieben Leser- und Pflanzenschaft. Zahlreichen Aeußerungen aus eurem Kreise durfte ich entnehmen, dass euch meine Belehrungen dienlich waren. Das freut mich herzlich. Dagegen bedaure ich, dass die «Berner Woche» ihr Erscheinen einstellen muss. Sie war eine Wochenschrift von Format, gediegen und reichhaltig, fern von Kitsch und Sensationslüsternheit. So wird sie bei allen Ihren Lesern, welche eine solche Kost gern hatten, eine grosse Lücke hinterlassen. Der Redaktion danke ich zum Schlusse herzlich für das Wohlwollen, das sie meiner Mitarbeit entgegengebracht hat.

G. Roth.